



# ZAVAROVANO OBMOČJE NARAVE

## KRAJINSKI PARK STRUNJAN



**Strunjski polotok** je območje edinstvene narave in kulturne dediščine.

Severna obala je izjemna zaradi flišnega klifa, geoloških in geomorfoloških pojavov, submediteranskega rastja in pestrega podvodnega živega sveta. Južna pobočja se, spremenjena v obdelovalne terase, postopno spuščajo proti laguni in solinam ter ustvarjajo edinstveno celoto velike kulturne, estetske in naravne vrednosti.

Različna življenska okolja **lagune Stjuža** in **Strunjskih solin**, od podvodnih travnikov pa do sestojev tamariske, so pomemben življenjski prostor številnih rastlinskih in živalskih vrst, njihov preplet pa primer uspešnega sobivanja narave in loveka.

Krajinski park Strunjan je kraj solinarske, ribiške, predvsem pa kmetijske tradicije. Zasnova vasi je edini ohranjen primer razloženega naselja na slovenski obali. Prebivalci so hiše in gospodarska poslopja gradili v zatišnih legah, doline in v terase spremenjena prisojna pobočja pa namenili kmetijski rabi. Tako so sooblikovali in ustvarili značilno in enkratno podobo strunjsanske kulturne krajine.



**Flišni klif** (80 m visok in 4 km dolg) je najznačilnejši del krajinskega parka. Je edini tak na vzhodni jadranski obali in v celoti ohranjen v naravnem stanju z vsemi naravnimi pojavi in procesi.

**La falesia** (alta 80 m e lunga 4 km) è l'elemento più rappresentativo del parco naturale. Si tratta di un esempio unico sulla costa orientale dell'Adriatico. È completamente conservata nella sua struttura originaria, con tutti i fenomeni e processi naturali.

**The flysch cliff** (80 m high and 4 km long) is the major feature of Strunjan Nature Park. It is the only cliff of this type on the entire eastern Adriatic coast and fully preserved in its natural state, together with all its natural phenomena and processes.

Izdelavo in postavitve informativnih tabel je omogočila Kneževina Monako / I cartelli esplicativi sono stati finanziati dal Principato di Monaco / The signboards were financed by the Principality of Monaco.





## AREA PROTETTA

### PARCO NATURALE DI STRUGNANO

**La penisola di Strugnano** è un'area caratterizzata da un patrimonio naturale e culturale straordinario. La costa settentrionale si distingue per una falesia arenaceo-marnosa, per diversi fenomeni geologici e geomorfologici, la vegetazione submediterranea e una notevole varietà di flora e fauna marina. I versanti meridionali, trasformati in superfici a cultura, digradano pian piano verso la laguna e le saline e costituiscono uno straordinario ambiente di estremo valore culturale, estetico e naturalistico.



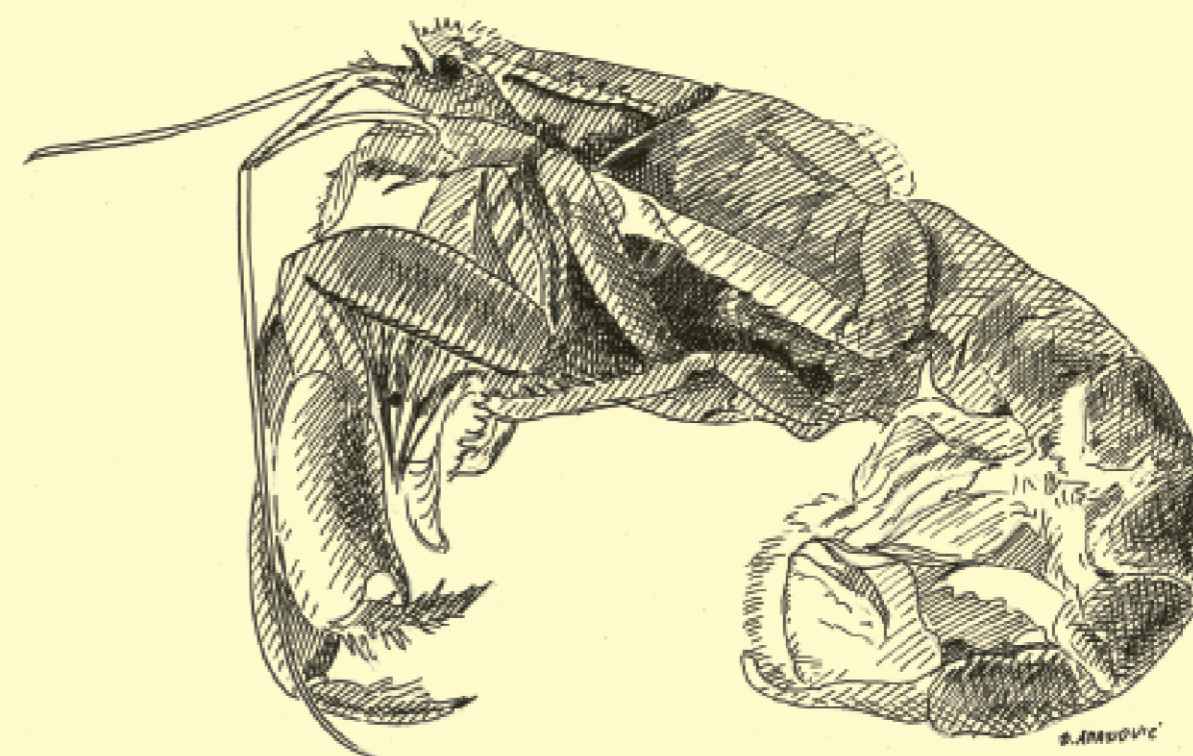
L'eccezionale intreccio di vari habitat della **laguna di Stjuža (Chiusa)** e delle saline di Strugnano, dalle praterie subacquee alle associazioni di tamarisco, costituisce un importante ambiente di vita per numerose specie animali e vegetali ed anche un esempio di proficua coesistenza tra uomo e natura.

Il parco naturale di Strugnano è un'area in cui convivono attività tradizionali quali la salinatura, la pesca e, soprattutto, l'agricoltura. L'impianto stesso dell'abitato è l'unico esempio di villaggio allungato ancora presente lungo la costa slovena. Gli abitanti hanno costruito case e annessi in zone riparate, destinando ad usi agricoli le vallate e i pendii assolati. In tal modo hanno contribuito a dar forma e a creare il tipico ed unico **paesaggio culturale di Strugnano**.

Laguna Stjuža gosti številne rastlinske in živalske vrste. Med njimi je tudi škardobola, do 5 cm velik rak, ki živi v blatnih rovih dna lagune. Ribiči ga nabirajo za vabo, saj gre v slast različnim vrstam bele ribe.

La laguna di Stjuža (Chiusa) ospita numerose specie vegetali e animali. Tra queste anche la corbola («scardobola»), un crostaceo che può raggiungere i 5 cm e che vive nei solchi fangosi sul fondo della laguna. I pescatori lo impiegano come esca viva, infatti, è molto apprezzato da varie specie di pesce bianco.

The Stjuža lagoon hosts numerous plant and animal species. One of them is *Upogebia pusilla*, up to 5 cm large mud shrimp that inhabits the muddy burrows on the bottom of the lagoon. The shrimp is much sought-after particularly by fishermen, as it is said to be excellent bait for the tastier types of fish.



**The Strunjan peninsula** is the area known for its unique nature and cultural heritage. The Peninsula's northern side is exceptional owing to its huge flysch cliff, geological phenomena, sub-Mediterranean vegetation and diverse marine species and habitat types. Its southern slopes, turned into arable terraces, gradually descend towards the Stjuža lagoon and Strunjan salt-pans, creating a unique entity of high cultural, aesthetic and natural values.



The unique interlacing of different natural environments of the **Stjuža lagoon** and **Strunjan salt-pans**, from underwater meadows to tamarisk stands, is an important habitat of numerous plant and animal species, and also an example of successful cohabitation of nature and man.

The area of the Strunjan Nature Park is known for its salt-making, fishing and particularly agricultural tradition. Its inhabitants built their houses and outbuildings in sheltered places, used their valleys and sunward slopes for agricultural purposes and thus co-created the characteristic and unique image of **Strunjan cultural landscape**.



Dvostranski drevored pinij v Strunjanu je del drevoreda ob cesti od Kopra do Portoroža. Zasadili so ga pred več kot 100 leti in še danes drevesne krošnje nudijo senco popotnikom.

Il viale di pini di Strugnano è un segmento del viale che si estende da Capodistria a Portorose. Il suo impianto risale ad un centinaio d'anni e ancora oggi le chiome degli alberi offrono riparo dal sole ai viandanti.

The avenue of double-lined stone pines is part of the avenue along the main Koper-Portorož road. The pine trees were planted more than 100 years ago and still provide shade for the travelers.